

одного из основных принципов коммуникации. Языковая игра сама по себе представляет своеобразное «поле самовыражения» для ее инициатора, служит средством проявления индивидуальных черт личности адресанта, среди которых особое место отводится остроумию, чувству юмора, находчивости.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Сопова, Т. Г.* Языковая игра в контексте демократизации художественной речи в последние десятилетия XX века: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Т. Г. Сопова; Ин-т лингвист. исследований РАН. – СПб., 2007. – 22 с.
2. *Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française.* – Paris : Dictionnaires Le Robert, 2001. – 2841 p.
3. *Янченкова, И. С.* Адресованность в языковой игре: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / И. С. Янченкова; Камчат. гос. ун-т им. Витуса Беринга. – М., 2006. – 20 с.
4. *Щетинкин, В. Е.* Двусмысленность как лингвистическое явление / В. Е. Щетинкин // Проблема слова и словосочетания: межвуз. сб. науч. тр. / ЛГПИ им. А. И. Герцена; редкол.: Р. Г. Пиотровский (отв. ред.) [и др.]. – Л., 1980. – С. 5 – 13.
5. *Балли, Ш.* Французская стилистика / Ш. Балли. – М. : Иностр. лит., 1961. – 394 с.
6. *Норман, Б. Ю.* Игра на гранях языка / Б. Ю. Норман. – М. : Флинта: Наука, 2006. – 344 с.

Language game is a language anomaly – a violation of uniqueness, one of the basic principles of communication. The regularity of the game with the word is that it uses hidden reserves, the properties of the language, capable of playing out various kinds of deviations: without destroying the language system, language play becomes one of the manifestations of the flexibility of this system.

**В. В. Устинович**  
(Минск, Беларусь)

### О ПРОСОДИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИКАХ КОМПОНЕНТОВ КОММУНИКАТИВНОЙ СТРУКТУРЫ ФРАНЦУЗСКИХ УСТНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ С ТОПИКАЛИЗОВАННЫМ ЭЛЕМЕНТОМ

До настоящего времени во французском языке не существует единого подхода к пониманию коммуникативного статуса и функции синтаксических структур с вынесенным влево элементом. Кроме того, остается нерешенным вопрос о свойстве таких синтаксических структур привносить дополнительные коннотации в коммуникативную структуру. Представляется, что просодические средства помогают определить коммуникативный статус элемента, а также наличие или отсутствие маркированности коммуникативной структуры.

*Ключевые слова:* коммуникативная структура, антиципация, ядро, тема, рема, степень активированности.

Одной из особенностей современной французской спонтанной речи является достаточно частотное употребление так называемых расчлененных

(сегментированных) конструкций, в которых один из членов предложения выносится в начало высказывания в обособленный сегмент и затем повторяется в структуре предложения в форме местоимения.

В научной литературе существуют определенные расхождения относительно коммуникативного статуса обособленных сегментов, и в разных работах они соотносятся с разными понятиями: топиком [1; 2; 3; 4 и др.], темой [5; 6 и др.] или отделенной лексической опорой ‘support lexical disjoint’ [7] и, соответственно, им приписываются разные функции.

Однако при сохранении термина *тема* (или *топик* в англосаксонской лингвистической традиции) под ним могут пониматься элементы разного содержания (начало высказывания, то, о чем высказывание, и т.п.). Поэтому мы будем оперировать понятием *антиципация*.

Функция и коммуникативный статус вынесенного в инициальную позицию и повторяющегося в виде местоимения в структуре высказывания, до сих пор вызывают разногласия исследователей (в том числе и применительно к французскому языку). Особенностью рассматриваемого типа структур является наличие определенных ограничений относительно того, какие члены предложения могут подвергаться антиципации. Анализ отобранного материала позволил отметить для французского языка тенденцию к антиципации подлежащего (77 %). Что касается частей речи, способных выступать в роли антиципированного элемента, в первую очередь, это – существительное (в основном развернутая именная группа) – 68,2 % и местоимение – 25,5 %.

Элемент, вынесенный в высказывании в инициальную позицию, имеет в большинстве наблюдаемых случаев особое просодическое воплощение. Анализ высказываний в спонтанной устной речи позволил выявить наиболее распространенные модели со следующими типами тонов.

- Равномерно восходящим средневысоким широким:

(1) *Et la /dette, Madame Hidalgo, à Paris, elle est de plus de 5 milliards* ‘И долг, мадам Идальго, в Париже он свыше 5 миллиардов’;

(2) *Le pro/grès, je le vois précisément dans la garantie des droits* ‘Прогресс, я его вижу именно в гарантии прав’.

- Резко восходящим средневысоким/высоким тоном на крайнем или на начальном слоге вынесенного влево элемента:

(3) *La pauvre↑té, elle existe en France* ‘Бедность, она существует во Франции’;

(4) *↑L’industrie photoélec’trique, elle était allemande* ‘Фотоэлектрическая промышленность, она была немецкой’.

- Без перцептивно релевантных изменений мелодии, со средневысоким или высоким ударением, без пауз между элементом и следующей за ним группой:

(5) *La France, elle va mal* ‘Франция, у нее плохи дела’ ;

(6) *Le gouverne\ment, il penche très clairement à droite* ‘Правительство, оно отчетливо отклоняется вправо’.

• Равномерно или замедленно-ускоренным нисходящим тоном, узким или широким:

(7) *Or, le pro\blème, il est pas dans l\innovation* ‘Но проблема, она не в инновации’;

(8) *Ces parlemen\taires europé\ens, ils sont élus par une \base* ‘(досл.) И эти европейские парламентарии, они избираются базой’.

Аудитивный анализ высказываний с антиципацией не позволил определить четких корреляций между тем, каким членом предложения является вынесенный влево элемент и его просодическим воплощением.

Многие французские лингвисты подчеркивают маркирующий, или фокусирующий, характер такой синтаксической структуры [2; 8; 9]. Так, М. Шароль отмечает, что антиципация выполняет две основные функции: «введение референта, связанного с предыдущим контекстом, и выражение связей, в которых он состоит в предикации» [8, р. 11]. Эти связи, в свою очередь, заключаются в том, что вынесенный влево элемент, как утверждают М.-А. Морель и Л. Данон-Буало, «представлен как единственный в парадигматическом классе» [7, р. 65], т.е. как некий результат выбора говорящего, который реализуется посредством синтаксических средств.

Некоторые авторы утверждают, что в устной речи антиципация может утрачивать свой маркирующий потенциал. Так, К. Мерийу убедительно обосновывает вероятность потери восприятия во французском языке и употребления антиципации как маркированной структуры. По мнению автора, «использование такой ... структуры несет риск использования впустую, что приведет не к ее исчезновению, а к потере фокусирующего значения» [10, р. 32]. Другими словами, роль антиципации может быть сведена к чисто дискурсивной.

Вопрос о просодических характеристиках антиципированного элемента, их соотношении с его коммуникативным статусом в высказывании, а также о фокусирующем характере антиципации и условиях ее реализации в рамках данной синтаксической структуры требует уточнения и детального анализа.

Просодия позволяет уточнить коммуникативный статус антиципированного элемента. Можно отметить высокую степень зависимости выбора модели с нисходящим или восходящим тоном от степени активации словоформы/словосочетания, которая (или которое) подвергается антиципации. Так, нисходящее тональное движение (как прототипически наделяющее элемент более высокой степенью «рематичности», «новизны») сигнализирует о том, что в инициальной позиции высказывания находится элемент, не имеющий прямого референта в предтексте. Другим словами, элемент вводится впервые и вместе с тем преподносится собеседнику как в некоторой степени активированный:

(9) *Le \texte de la transition écologique, il l'a soutenu* 'Текст законопроекта об экологическом преобразовании, он его поддержал';

(10) *Mon \fils, il est en filière professionnelle* 'Мой сын, он учится в профессиональном лицее';

(11) (*Et si on discutait concrètement des choses.*) *La réalité dans les hôpi>taux, elle est discutée avec des médecins* '(Давайте поговорим конкретно о некоторых вещах.) Реальное положение дел в больницах, оно обсуждается с врачами'.

Восходящий тон является маркером иного информационного статуса, который приобретает характеристики такого компонента, как тема:

(12) (*Mais je regarde plus particulièrement la dette*) *Et la /dette, Madame Hidalgo, à Paris, elle est de plus de 5 milliards* '(Но я смотрю в особенности на долг). И долг, мадам Идальго, в Париже он свыше 5 миллиардов';

(13) (*La suppression de la taxe d'habitation va avoir comme conséquence très probablement l'augmentation de la taxe foncière...*) *La taxe d'habita/tion, 80 pour cent des gens vont plus la payer grâce à cette politique très concrète* '(— ... Отмена налога на жилье, вероятно, будет иметь своим последствием повышение земельного налога) Налог на жилье, 80 процентов людей больше не будут его платить благодаря этим очень конкретным политическим мерам';

(14) (*Cet autre sujet ce sont les valeurs de la République...*) *↑Moi, la Répu/blique, je l'aime* '(досл.) (И эта другая тема касается ценностей Республики... ). И я, Республику, я ее люблю'.

Сопоставление коммуникативного статуса антиципированных элементов возможно при следующей трансформации (при сохранении просодического оформления компонентов коммуникативной структуры высказывания):

Ср.: *Mon \fils est en filière professionnelle – Et la /dette (...) est de plus de 5 milliards.*

В случае, когда антиципированный элемент несет нисходящий тон, он в содержательном (а также в просодическом) отношении приближает коммуникативную структуру к той, которая может быть выражена расчлененной структурой *c'est ... qui/que*.

Ср.: (*Le Schengen, on n'a pas parlé*) *Mais les fron\tières de Schengen, il va falloir en parler* '(О Шенгене мы не говорили) Но границы Шенгена, о них нужно будет поговорить' – *C'est des fron\tières de Schengen qu'il va falloir parler.*

Таким образом, антиципация, в зависимости от которой вынесенный влево элемент будет соответствующим образом реализован просодически, может выполнять как минимум две различные функции:

- дискурсивную, что приближает его формально и содержательно к теме;

• выделения «нового» референта или создания «нового отношения» между элементами дискурса, и в этой связи, вероятно, антиципацию можно рассматривать в свете ее свойств, маркирующих коммуникативную структуру.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Rossi, M.* L'intonation, le système du français: description et modélisation / M. Rossi. – Ophrys, 1999. – 237 p.
2. *Lahousse, K.* La complexité de la notion de topique et l'inversion du sujet nominal / K. Lahousse // *Travaux de linguistique.* – 2003. – № 47. – P. 111–136.
3. *Combettes, B.* Thématization, topicalisation et éléments non-référentiels: le cas de l'adjectif détaché // B. Combettes // *Cahiers de praxématique.* – 1998. – № 30. – P. 133–159.
4. *Mertens, P.* Syntaxe, prosodie et structure informationnelle: une approche prédictive pour l'analyse de l'intonation dans le discours / P. Mertens // *Travaux de linguistique.* – 2008. – № 56. – P. 97–124.
5. *Likhacheva-Philippe, L.* Problèmes de la notion de topique / L. Likhacheva-Philippe // *La linguistique.* – De Boeck Supérieur, 2010. – Vol. 2. – № 46. – P. 127–144.
6. *Bonnot, C.* Intonation et thématization en russe moderne / C. Bonnot, I. Fougeron // *Proc. of the XIth Intern. Congr. of phonetic sciences, August 1-7, Tallinn, USSR, 1987.* – T. 2. – P. 463–467.
7. *Morel, M.-A.* Grammaire de l'intonation. L'exemple du français oral / M. – A. Morel, L. Danon-Boileau. – Ophrys, 1998. – 231 p.
8. *Charolles, M.* De la topicalité des adverbiaux détachés en tête de phrase / M. Charolles, S. Prévost // *Adverbiaux et topiques. Travaux de Linguistique.* – Louvain la Neuve, 2003. – Vol. 2. – № 47. – P. 11–51.
9. *Nolke, H.* La focalisation: une approche énonciative / H. Nølke // *La focalisation dans les langues / Travaux réunis par H. et A. Włodarczyk.* – CELTA, Paris-Sorbonne, 2006. – P. 59–80.
10. *Mérillou, C.* Une structure focalisante en voie de disparition? / C. Mérillou // *Focalisation(s) saillance dans les langues: lexicale, syntaxe, prosodie.* – Presses Universitaires de Rennes, 2012. – P. 15–33.

Dislocated structures in the French language can have different communicative status and function within the utterance communicative structure. Then prosody is used to specify its status as well as marked or unmarked character of the communicative structure.

**I. Yu. Filimonova**  
(Moguilév, Biélorussie)

## IMAGE LINGUISTIQUE DU LOCUTEUR NATIF DU NORD DE LA FRANCE PAR LE BIAIS DE L'ŒUVRE D'ALEXANDRE DESROUSSEAUX

Изучение французских говоров способствует познанию истории французского языка, иллюстрируя пройденный французским народом исторический путь. Диалектизмы как средство, использовавшееся А. Деруссо, автором обширного поэтического наследия